



www.volsu.ru

## КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

---

### WORD CATEGORIZATION IN THE CONTEXT OF HISTORICAL TIME AND SPACE : A NEW TREND IN LEXICOGRAPHY

(Book Review: Crystal, D. Words in Time and Place [Text] / D. Crystal. – Oxford :  
Oxford University Press, 2014. – 288 p.)

Elena Yu. Pyinova

Volgograd State University, Volgograd, Russian Federation

### КАТЕГОРИЗАЦИЯ СЛОВА В КОНТЕКСТЕ ИСТОРИЧЕСКОГО ВРЕМЕНИ И ПРОСТРАНСТВА: НОВОЕ В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

(Рец. на кн.: Crystal, D. Words in Time and Place [Text] / D. Crystal. – Oxford :  
Oxford University Press, 2014. – 288 p.)

Елена Юрьевна Ильинова

Волгоградский государственный университет, г. Волгоград, Российская Федерация

Имя Дэвида Кристала – британского филолога, автора и издателя книг по английской лингвистике – хорошо известно специалистам и всем, кто ценит язык и культуру, которая «фиксируется» с помощью языковых знаков и текстов. Более пятидесяти лет ученый ведет научную работу с целью исследования глобальной роли английского языка, описания его истории и современных региональных состояний, обоснования гипотезы о ментальной универсальности и социально-исторических расхождениях между идиолектами и социолектами английского языка. Свои взгляды на язык, его функции и свойства Д. Кристал изложил в лингвистических энциклопедиях, в которых системно представлены научные подходы к изучению языка, их методологические особенности. В «The Cambridge Encyclopedia of Language» (Cambridge: Cambridge University Press, 1997) он охарактеризовал языковые единицы отдельных уровней, предложил принципы описания устного и письменного вариантов языка. В «The Cambridge Encyclopedia of English Language» (Cambridge: Cambridge

University Press, 1995) с особой тщательностью и любовью описаны история, структура и современные речевые реализации английского языка.

Следует отметить, что высокое качество научных работ Д. Кристала в значительной степени обусловлено его четкой позицией, состоящей в том, что изучение английского языка любого исторического периода и региональной отнесенности должно основываться на текстовых архивах и языковых корпусах, в которых фиксируются данные о формировании, развитии и угасании языковых явлений с учетом исторического периода и географического ареала. Именно их анализ позволяет наблюдать фонетические, грамматические, лексические, этнокультурные особенности английского языка, реконструировать отдельные фрагменты языковой системы, отмечать различия в его региональных вариантах и социолектах.

Широта научных интересов и феноменальное знание текстов, составляющих основу британской текстовой культуры, позволили

ученому написать ряд монографий, посвященных грамматическим, графическим, лексическим, социопрагматическим особенностям английского языка, например, «English as a Global Language» (Cambridge: Cambridge University Press, 1997); «Language Death» (Cambridge: Cambridge University Press, 2000); «The Stories of English» (Cambridge: Cambridge University Press, 2005); «Bogat: The King James Bible and the English Language» (NY: Oxford University Press, 2010); «Spell It Out: The Singular Story of English Spelling» (NY: St. Martin's Press, 2013) и др. Однако в фокусе его внимания всегда находится слово как центральная единица языка, фиксирующая весь спектр значений и смыслов, которые возникали на протяжении тысячелетней истории английского языка (например, «Language Play» (Chicago: University of Chicago Press, 1998); «How Language Works» (London: Penguin Books, 2005); «Fight for English» (NY: Oxford University Press, 2006); «The Story of English in 100 words» (NY: St. Martin's Press, 2012); «Language and the Internet» (NY: Cambridge University Press, 2006); «Thtng : the Gr8 Db8» (NY: Oxford University Press, 2008) и др.). Очевидно, именно интерес к историко-культурному аспекту слова привлек Д. Кристала к работе в научном проекте университета г. Глазго по созданию исторического тезауруса английского языка «The Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary» (<http://historicalthesaurus.arts.gla.ac.uk/>), о котором он впервые услышал в докладе Майкла Самуэlsa (Michael Samuels) на заседании Филологического общества в 1965 году.

В рецензируемой работе Д. Кристал сообщает о завершении под руководством Кристиана Кея (Christian Kay) и Марка Александера (Marc Alexander) проекта, получившего воплощение в двух томах и новой электронной версии на сайте Оксфордского словаря английского языка (<http://www.oed.com>). Корпус включает около 800 000 слов, ведущих свою историю от древнеанглийского периода до наших дней или появившихся в языке недавно, при семантической категоризации используется около 235 000 категорий индексации. Научная и практическая ценность корпуса состоит в его многопрофильной интертекстуальности, позволяющей по одному запросу на английское слово одновременно выво-

дить данные о его отнесенности к понятийной сфере и ассоциативных связях с близкими и дальними концептами, ценные сведения из этимологических источников, а также в один клик получать доступ к словарным статьям Оксфордского толкового словаря английского языка.

В своей монографии «Words in Time and Place» Д. Кристал представляет теоретические основания для мегапонятийной систематизации слов, входящих в словарь английского языка с учетом исторического контекста и ареала их появления в языке и тексте. Отметим, что обращение к данным характеристикам слов при их систематизации нельзя назвать научной инновацией. В отечественной традиции при изучении словарного состава национального языка исторический аспект часто находился в центре внимания исследователей. Так, в работах В.Н. Ярцевой (например, см.: [Ярцева, 1969]), история английских слов представлялась с учетом социальных и индивидуальных, временных и территориальных факторов, что позволило выявить вариативность в системе языковых единиц, обусловленную социальным контекстом, указать на территориальные диалекты и региолекты, отметить исторические изменения в языке. В работах С.П. Лопушанской и ее учеников при анализе глагольной лексики всегда реализуется принцип историзма [Лопушанская, 1990; Горбань и др., 2015]. Представители школы когнитивной семантики на протяжении многих лет осуществляют моделирование (в том числе компьютерное) реальных процессов вербализации (оформления мысли о картине мира) и понимания текстов на естественном языке (см. многочисленные работы Ю.Д. Апресяна, И.А. Мельчука, А.К. Жолковского, Н.Н. Леонтьева, а также Е.С. Кубряковой, А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой, Е.В. Рахилиной, А.Н. Баранова, Р.М. Фрумкиной и др.).

Научная ценность проекта по созданию тезауруса как электронного приложения к Оксфордскому словарю английского языка состоит в том, что впервые семантические изменения в значении слов выявлены на значительном корпусе лексикографического материала, представляющего тысячелетнюю

историю отдельного языка. Выделив систему концептуальных категорий, исследователи предприняли попытку совместить достаточно полную понятийную категоризацию с историко-культурной, ареальной и социальной периодизацией лексики, объясняя ценность подобного гетерогенного подхода возможностью смоделировать фрагменты феноменологической картины мира и одновременно обеспечить доступ к словарным дефинициям слов, номинирующих ассоциативно близкие и далекие концепты. Как отмечает в своей книге Дэвид Кристал, люди воспринимают мир как систему логически связанных понятий, что свидетельствует о полезности построения словаря слов по принципу тезауруса, то есть от понятия к группе слов, его номинирующих, при этом отражается история формирования концепта: «“The Historical Thesaurus” is a rich and unparalleled resource for investigating social and cultural history, showing the development of concepts through the words that refer to them» [Crystal, 2014, p. ix]. Однако индексацию исторической периодизации слова (*when the word first appeared*) рекомендуется, по мнению ученого, сопровождать указанием на ареал его появления, на социопрагматические условия его использования: «We know from present-day experience that our ability to select an appropriate word depends on our awareness of such factors as *where* the word is used – by which sections of society, on which social occasions, in which part of the country or of the English-speaking world» [Crystal, 2014, p. ix]. Совмещение исторической и прагматической информации о слове с базой данных «Oxford English Dictionary», которая систематизирована по грамматическим и семантическим признакам, позволяет создать новый тип лингвистического энциклопедического издания, открывающего доступ к разнопрофильной информации о слове, заложенной в цифровой (компьютерной) базе данных.

Значительная часть рецензируемой монографии посвящена когнитивно-семантическому моделированию отдельных фрагментов англоязычной картины мира, которое автор проводит на основе данных электронной версии нового тезауруса. Для более объемного представления его научного и информационного потенциала Д. Кристал выбрал 15 тема-

тических (семантических) полей, которые объединяют около 1240 слов, относящихся к трем основным частям речи (существительные, прилагательные, глаголы). Они соотносятся с тремя общими понятийными категориями тезауруса и получают следующую видовую (интегративную) категоризацию: «External world» (*beverages, meals, weather, age, nose, dying, cleanness*); «Mental world» (*intellectual ability, emotions, speech*); «Social world» (*moral values, money, music, hotel, space travel*). Каждая тематическая группа слов имеет историческую, понятийную и прагматическую индексацию, что позволяет исследователю наблюдать за особенностями именования концепта словами и словосочетаниями с первых моментов фиксации понятия в текстовых источниках, получать сведения о первых значениях слов и развитии системы значений. Так, концепт «Money», по данным исторического тезауруса, представлен в английском языке 105 единицами, при этом в англосаксонский период установлено наличие трех единиц, называющих деньги (*mynit, silver, fee*), до XV в. – двенадцать (*scat, spense, penny, spending, money, muck, cattle, white, reason, worth, good, pecuny*), далее наблюдается значительное увеличение числа номинаций: 33 (XV–XVIII вв.), 38 (XIX в.), 19 (XX в.). Автор отмечает, что 32 единицы, относящиеся к древнеанглийскому и среднеанглийскому периодам, вышли из употребления, о чем свидетельствует анализ исторического корпуса текстов. Несомненно, ценными являются данные о географических ареалах распространения именовании денежных единиц в разных вариантах английского языка в период с XVII в. и до наших дней.

Заинтересовавшись информационным потенциалом электронного тезауруса, автор рецензии предпринял попытку провести собственный научный эксперимент и выявить иерархию понятийной организации тематического (семантического) поля «Money». Так, стержневой единицей поля в древний период была лексема *silver* (*the metal seen as a valuable medium of exchange, along with gold* [The Historical Thesaurus..., p. 172], однако к XIII в. в английском языке произошла смена стержневого слова, им стала лексема *money*: *1325, the collective term for all coins and*

*notes, arrived as a loanword from French* [The Historical Thesaurus..., p. 172]. Об этом свидетельствуют данные из текстового архива тезауруса: *When in 1694 the Bank of England began to issue banknotes, it was sometimes used for coins only. Samuel Johnson writes in a letter (20 September 1777) about sending someone 'money of Bankpaper'*. К XVIII в. лексема *money* окончательно закрепились в качестве имени тематического поля «Money» с видовым расширением *penny* (1275), *pecunia* (1400), *sterling* (1565). Перекрестные ссылки электронного тезауруса позволили установить не только родовидовую систему именования денежных единиц, но отметить разнообразие метонимических и метафорических приемов номинации, которые появлялись в языке как сленговые слова с XV века. Так, выявляется ассоциативно-образная категоризация: цвет – *silver, gold, green, white, argent*; продукты питания – *bread, sugar and honey, dough, sugar, bees and honey, cabbage, lettuce, gingerbread, mint sauce*; прецедентные имена – *Benjamins, George Washingtons, Grants, Franklins*. Значительное расширение тематическое поле «Money» получило за счет создания носителями английского языка сленгизмов, относящихся к разным историческим периодам, географическим ареалам или социальным группам (например, названия монет разного достоинства – *brass, rust, jingle, snow, ackers, California, spondulicks; Potatoes, lolly, dosh*; наличных денег – *gelt, mazuma, stumpy, dinero, mon, jack, splosh, scratch, Oscar, moolah, poppy*; названия денег в воровском аргю – *soap, boodle, oil, axle grease* и т. п.).

Представляется, что монография «Words in Time and Place» должна быть осмыслена научной общественностью, всеми, кто интересуется проблемами когнитивной семантики, концепциями языка мысли, социокультурными аспектами моделирования картины мира на английском и родном языках. Д. Кристал поделился с нами своими идеями, предъявил пример эффективного научного анализа на базе

данных созданного электронного лексикографического ресурса английского языка. Открыт инновационный подход к научной систематизации сведений об истории появления и развития словесной картины мира и ее связи с феноменологической картой мира.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Горбань, О. А. Семантика древнерусского глагола: синхронно-диахронический аспект : коллектив. моногр. / О. А. Горбань, Е. Г. Дмитриева, М. В. Косова, И. А. Сафонова, Е. В. Терентьева, Е. М. Шепухина. – М. : Флинта : Наука, 2015. – 352 с.
- Лопушанская, С. П. Развитие и функционирование древнерусского глагола / С. П. Лопушанская. – Волгоград : Изд-во ВПИ, 1990. – 115 с.
- Ярцева, В. Н. Развитие национального литературного английского языка / В. Н. Ярцева. – М. : Наука, 1969. – 286 с.
- Crystal, D. Words in Time and Place / D. Crystal. – Oxford : Oxford University Press, 2014. – 288 p.
- The Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary. – Electronic text data. – Mode of access: <http://public.oed.com/historical-thesaurus-of-the-oed/> (date of access: 01.03.2017). – Title from screen.

#### REFERENCES

- Gorban O.A. *Semantika drevnerusskogo glagola: sinkhronno-diakhronicheskiy aspekt* [Semantics of the Old Russian Verb: Synchronic and Diachronic Aspects]. Moscow, Flinta; Nauka Publ., 2015. 352 p.
- Lopushanskaya S.P. *Razvitie i funktsionirovanie drevnerusskogo glagola* [On Evolution and Functions of the Old Russian Verb]. Volgograd, Izd-vo VPI, 1990. 115 p.
- Yartseva V.N. *Razvitie natsionalnogo literaturnogo angliyskogo yazyka* [Evolution of National Literary English Language]. Moscow, Nauka Publ., 1969, 286 p.
- Crystal D. *Words in Time and Place*. Oxford, Oxford University Press, 2014. 288 p.
- The Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary*. Available at: <http://public.oed.com/historical-thesaurus-of-the-oed/>. (accessed March 1, 2017).

### Information About the Author

**Elena Yu. Ilyinova**, Doctor of Sciences (Philology), Professor, Department of English Philology, Volgograd State University, Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation, [ilynov@volsu.ru](mailto:ilynov@volsu.ru), [english\\_philology@volsu.ru](mailto:english_philology@volsu.ru), <http://orcid.org/0000-0002-3310-4020>.

### Информация об авторе

**Елена Юрьевна Ильинова**, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии, Волгоградский государственный университет, просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация, [ilynov@volsu.ru](mailto:ilynov@volsu.ru), [english\\_philology@volsu.ru](mailto:english_philology@volsu.ru), <http://orcid.org/0000-0002-3310-4020>.